



RAPPORT ANNUEL 2020



SOMMAIRE

2 MAISON CHANCE À SAIGON

3 LES SITES

4 LES BÉNÉFICIAIRES

5 LE PERSONNEL

6 L'ÉDUCATION

11 LA FORMATION PROFESSIONNELLE
ET LA PRODUCTION

12 LE DÉPARTEMENT SOCIAL

14 LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

15 LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS

16 MAISON CHANCE À DAK NONG

17 LES BÉNÉFICIAIRES

17 LE PERSONNEL

18 L'ÉDUCATION

20 LA FORMATION PROFESSIONNELLE
ET LA PRODUCTION

21 LE DÉPARTEMENT SOCIAL

22 LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

23 LE DÉPARTEMENT AGRICOLE

24 LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS

25 BUREAU DE PROJETS

25 COMITÉ DE COORDINATION

26 ENTREPRISE SOCIALE

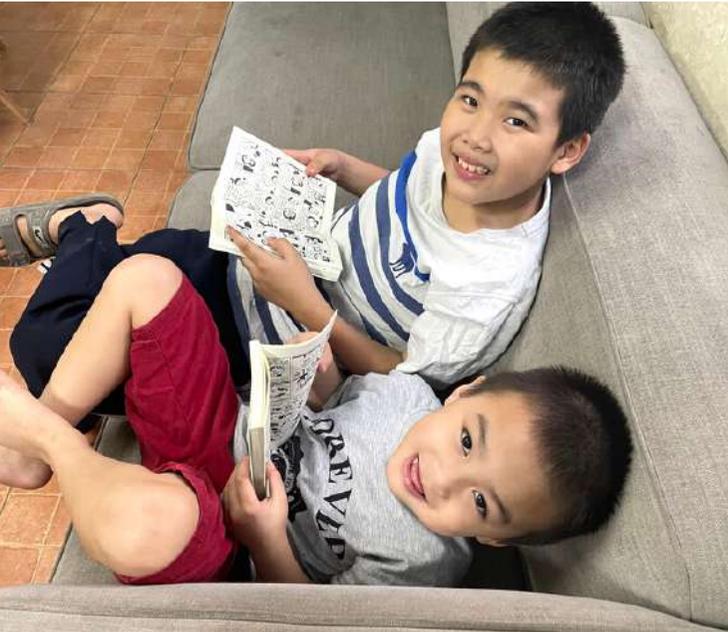
28 RAPPORT FINANCIER



MAISON CHANCE À SAIGON



LES SITES DU CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE À SAIGON



FOYER MAISON CHANCE

Le Foyer Maison Chance, créé en 1993, fournit l'hébergement aux orphelins et aux personnes handicapées défavorisées.



CENTRE ENVOL

Le deuxième site, ouvert en 2006 et appelé Centre Envol, forme les personnes handicapées aux métiers de couture, de peinture, de taille de pierres et d'informatique. Il abrite aussi les bureaux de l'organisation.



VILLAGE CHANCE

Inauguré en 2011, le Village Chance abrite une école primaire, un jardin d'enfants. Il dispose également de sept chambres d'hôtes et d'une trentaine d'appartements adaptés aux familles ayant un ou plusieurs membres en fauteuil roulant.

LES BÉNÉFICIAIRES

En 2020, le Centre social Maison Chance à Saigon a aidé au total 457 personnes.

31

FOYER MAISON CHANCE

18 handicapés et 13 adolescents/enfants orphelins habitent au Foyer. En 2020, deux résidents ont pris leurs envols. Nous avons également accueilli deux nouveaux bénéficiaires.

312

VILLAGE CHANCE

216 enfants défavorisés suivent une éducation primaire gratuite au Village Chance. Parmi eux, 34 sont atteints de problèmes physiques et/ou mentaux.

96 adultes handicapés défavorisés et leurs familles bénéficient d'un logement adapté aux personnes en chaise roulante ainsi que d'un travail au sein de Maison Chance.

114

À L'EXTÉRIEUR

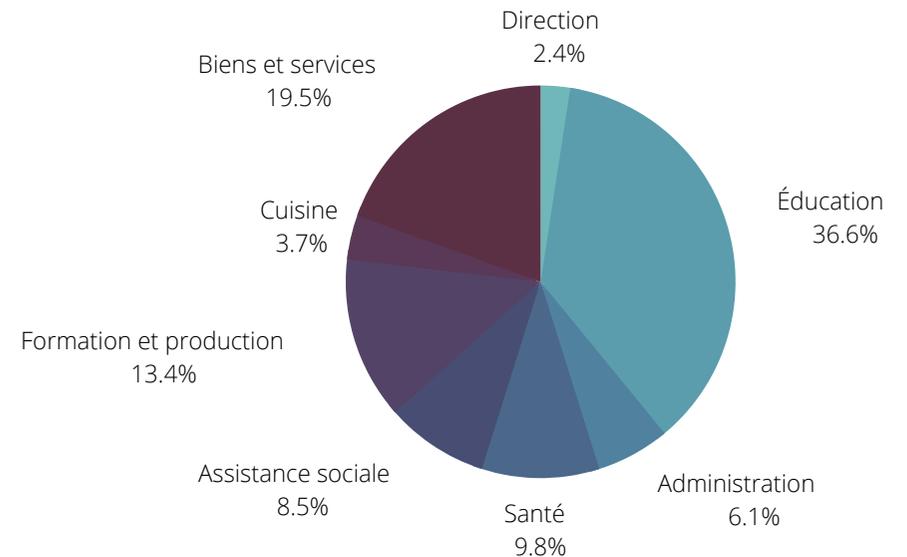
114 enfants et adultes, démunis, malades ou handicapés ainsi que d'anciens bénéficiaires, ont été aidés. Ces aides comprennent des soins médicaux, des médicaments, des frais de scolarité, du riz et un soutien financier pour débiter une activité professionnelle.





LE PERSONNEL

Durant l'année, pour des raisons financières, le Centre social Maison Chance à Saigon a dû se séparer de 21 employés. Il compte désormais 72 personnes dont 54 employés permanents, 10 employés à durée ou horaire déterminés ainsi que 8 bénévoles vietnamiens.



LE BÉNÉVOLAT AU SEIN DE MAISON CHANCE

Les bénévoles travaillent surtout dans les domaines de l'éducation, de la formation professionnelle, de la santé ou du marketing. Cette main d'oeuvre de qualité constitue une ressource précieuse pour les activités de Maison Chance.

Malheureusement, en 2020, à cause de l'épidémie, nous n'avons pas pu recevoir de bénévoles étrangers.



L'ÉDUCATION

Convaincue que tous les enfants méritent un accès à l'éducation malgré leurs situations et qu'un enseignement de qualité peut leur apporter une vie meilleure, Maison Chance dispense une éducation primaire gratuite au sein de ses deux écoles au Village Chance à Saigon et au Centre Social Maison Chance à Dak Nong.

Notre programme éducatif est conforme aux dispositions édictées par le ministère de l'éducation et de la formation vietnamien. Les cours, assurés par des professeurs diplômés, sont donnés gratuitement du lundi au samedi. Chaque année, tous les élèves reçoivent des uniformes, des manuels et des fournitures scolaires. Leurs repas de midi et des collations sont aussi pris en charge.

LA CRÈCHE

La crèche a accueilli 48 enfants âgés de 6 mois à 6 ans. Du lundi au samedi, ils reçoivent chaque jour des repas, conformément aux normes de sécurité alimentaire.

Leur santé est également contrôlée de façon régulière : ils sont pesés mensuellement et reçoivent un traitement vermifuge deux fois par an. Heureusement, tous les enfants sont en bonne santé.

Les activités sont organisées en fonction de l'âge. Aux enfants âgés de 6 mois jusqu'à 3 ans, des jeux éducatifs et de découverte leur sont proposés. Quant aux enfants âgés de 3 à 6 ans qui se préparent doucement à l'entrée à l'école primaire, ils sont familiarisés à l'écriture, à la lecture et au calcul.

Le programme éducatif comprend aussi la découverte des sujets du quotidien comme le Nouvel An lunaire, les moyens de transport, la nature, les animaux, ainsi que les compétences transversales. Des cours d'anglais, à travers des chansons et des jeux, sont aussi donnés par des bénévoles.

La majorité des élèves de Maison Chance n'ont pas d'acte de naissance pour pouvoir être enregistrés dans une école publique, de plus, leurs parents n'ont pas les moyens de payer les frais d'études demandés. Certains ont également un retard scolaire important et ont dépassé l'âge limite pour être admis dans une institution publique.

L'ÉCOLE PRIMAIRE

L'année scolaire 2019-2020 s'est terminée fin mai 2020. 164 élèves ont passé les examens de fin d'études avec des résultats encourageants. 50% d'entre eux ont été récompensés pour leurs performances académiques et leurs efforts.

Tous les élèves de la classe 5 ont réussi leurs examens de fin d'études primaires dont 10 d'entre eux avec la note maximale en mathématiques et en vietnamien.

La rentrée scolaire 2020-2021 a commencé au mois d'août avec 147 élèves. Une grosse baisse par rapport à l'année précédente, également à cause du Covid-19.

Les activités extrascolaires comme la natation, la danse de la licorne et les rencontres avec des groupes d'étudiants leur sont proposées pour qu'ils aient un développement équilibré physiquement et mentalement.

92%

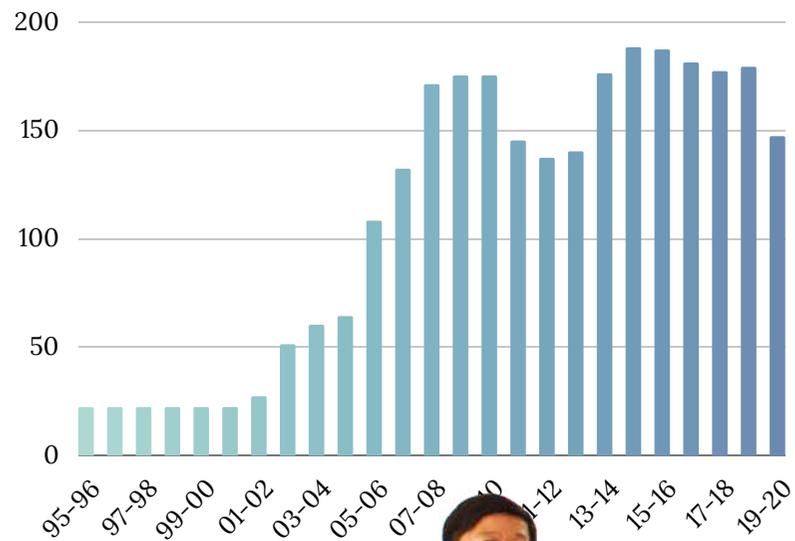
des élèves de l'école ont réussi l'examen de mathématiques.

90%

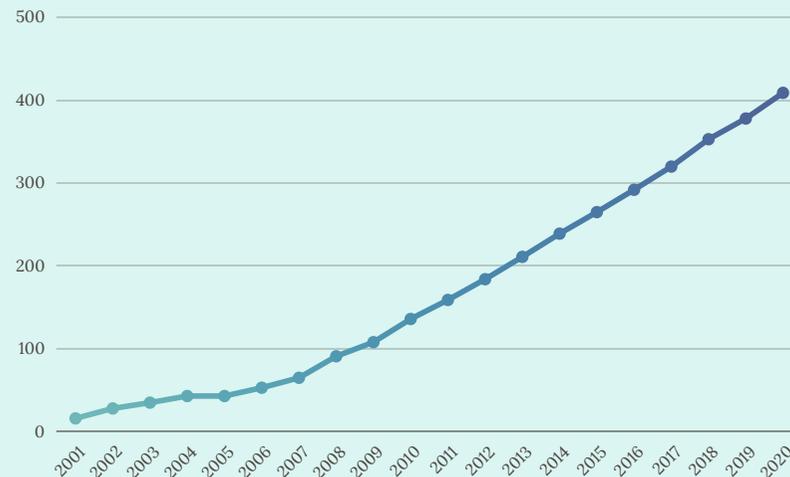
des élèves de l'école ont réussi l'examen de vietnamien.



NOMBRE D'ÉLÈVES EN PRIMAIRE PAR ANNÉE SCOLAIRE



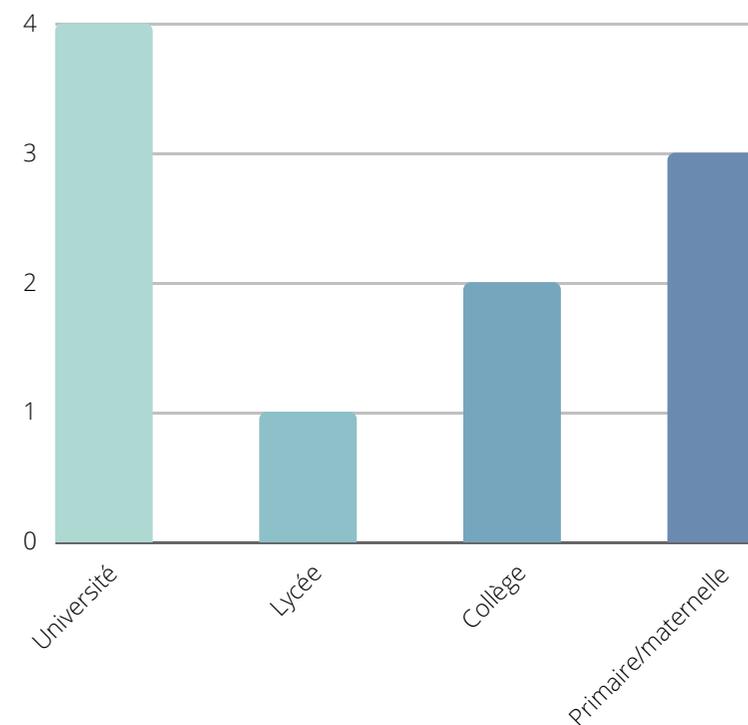
TOTAL DES ENFANTS AYANT TERMINÉ LEUR SCOLARITÉ PRIMAIRE DEPUIS 2001





LE FOYER MAISON CHANCE

Au Foyer Maison Chance, 7 orphelins sont scolarisés à l'extérieur, dont deux au collège, un au lycée et quatre à l'université. Trois autres orphelins font leurs études primaires et maternelles au Village Chance.



Un soutien scolaire est accordé aux résidents mineurs du Foyer qui vont à l'école au Village Chance ou à l'extérieur : un professeur vient le soir pour les aider à réviser leurs leçons.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Près de 50 adultes handicapés et adolescents défavorisés sont formés à l'un des cinq métiers proposés au Centre Envol et au Village Chance.

En fonction de leur travail, ils perçoivent un salaire dont 70% sont versés sur leurs comptes épargne. Les 30% restants sont remis aux apprentis comme argent de poche. Cette somme leur sera intégralement restituée lorsqu'ils prendront leur envol, afin qu'ils aient un petit capital pour démarrer une nouvelle page de leur vie.



PEINTURE

6 apprentis

Les apprentis se perfectionnent aux différentes techniques de la peinture à l'huile, du portrait, et des tableaux de petit format. Ils réalisent également des peintures sur demande.

COUTURE

14 apprentis

Les principaux produits confectionnés sont des peluches, des marionnettes, de sacs à main, des sacs à dos, des porte-clés, des accessoires de décoration, des uniformes d'élèves... ainsi que d'autres produits réalisés sur commande.

BOULANGERIE

8 apprentis

Ils confectionnent des viennoiseries et des pâtisseries. Les produits sont vendus en ligne ou livrés à des restaurants et cafés.

TAILLE DE PIERRE

5 apprentis

Les apprentis sont formés aux techniques de la taille de pierres semi-précieuses allant du polissage à la taille avant de travailler sur des commandes de petits bijoux et d'objets de décoration.

INFORMATIQUE

16 apprentis

La programmation et la gestion de sites web, le référencement (SEO) et d'autres techniques de base sont enseignés aux apprentis qui travaillent en sous-traitance pour des entreprises extérieures.

LE DÉPARTEMENT SOCIAL

Les assistants sociaux étudient les dossiers de demande d'aide ou d'entrée à Maison Chance. Ensuite, ils accompagnent les bénéficiaires dans leur vie quotidienne, leur apprentissage, leur travail pour leur assurer une vie équilibrée à Maison Chance. Ils préparent également la réinsertion dans la société pour les bénéficiaires.

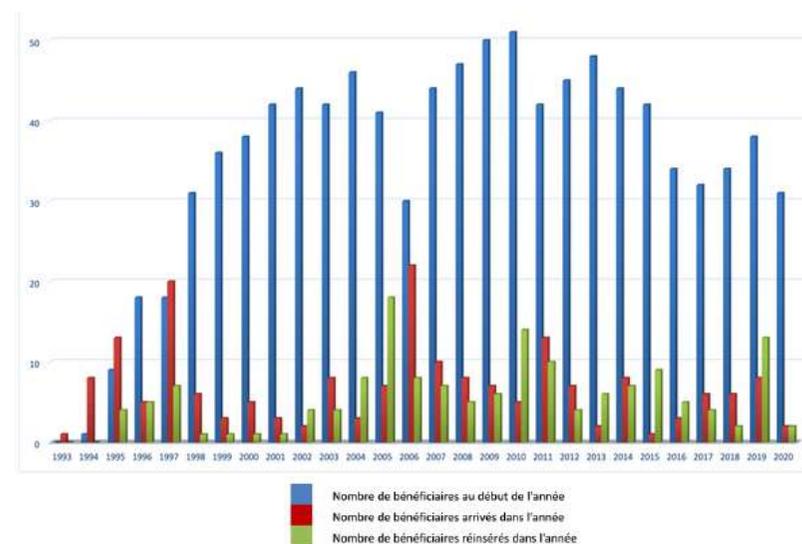
Le département social assure également le suivi d'une quarantaine de bénéficiaires de la bourse Maison Chance - Albatros. Grâce à ce soutien financier, ces adolescents défavorisés peuvent continuer leurs études secondaires et universitaires après avoir fini l'école primaire au Village Chance.

8 enfants/adolescents du Foyer prennent part à des cours de cirque trois fois par semaine. Ils ont commencé cette activité en 2013 et sont maintenant capables de se produire en public.

Des activités collectives comme des cours de musique, de la lecture libre ou des rencontres et échanges, sont organisées par le département social pour favoriser la solidarité entre les bénéficiaires et les encourager à faire preuve d'initiative et de responsabilité.

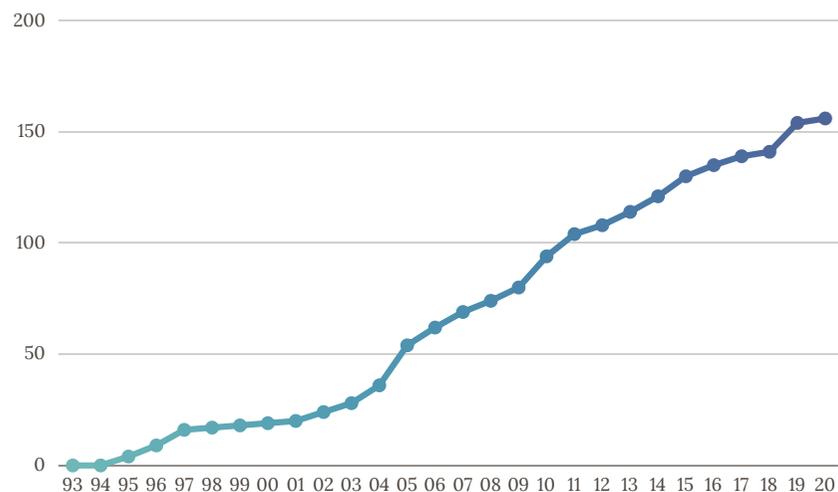


NOMBRE DES BÉNÉFICIAIRES SELON L'ANNÉE





TOTAL DES BÉNÉFICIAIRES RÉINSÉRÉS SOCIALEMENT



LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

Le département de la santé assure le suivi de la condition physique et mentale des bénéficiaires.

Les séances de kinésithérapie et d'hydrothérapie sont organisées quotidiennement pour adoucir les douleurs musculaires et maintenir la souplesse articulaire des personnes handicapées. En général, elles ont 7 heures de kinésithérapie et 3 heures d'hydrothérapie par semaine.

Les problèmes dentaires des bénéficiaires sont aussi pris en charge par un dentiste volontaire qui vient au Centre Envol tous les jeudis après-midi.

Les soins de santé primaires sont également fournis. Pour des cas ayant besoin d'un traitement plus spécialisé, le département de santé arrange les visites à l'hôpital.

**9.678 HEURES
DE KINÉSITHÉRAPIE**

**172 CONSULTATIONS
DENTAIRES**

**ORGANISÉES PAR
LE DÉPARTEMENT DE SANTÉ**

**RÉALISÉES PAR
LE DENTISTE VOLONTAIRE**

**64
VISITES À L'HÔPITAL**

**POUR CONSULTATION
ET HOSPITALISATION**



LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

La principale mission du département administratif est d'organiser et de gérer les activités quotidiennes de Maison Chance à Saigon. En 2020, le département administratif a réalisé les tâches suivantes :

- Enregistrer les bénéficiaires qui vivent au Foyer et au Village Chance auprès de la police locale.
- Accueillir les inspecteurs de la prévention des incendies de l'arrondissement de Binh Tan pour assurer que Maison Chance remplit les normes requises en la matière.
- Préparer des documents administratifs et accueillir des inspecteurs du Bureau du travail de l'arrondissement de Binh Tan.
- Participer aux réunions, aux séminaires organisés par le Service du travail et d'autres autorités locales.



LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS

Le département des biens et équipements est chargé de maintenir les infrastructures et les équipements des trois sites de Maison Chance à Saigon en bon état. En 2020, le département a accompli les tâches suivantes :

- Maintenir et réparer les fauteuils roulants, fauteuils électriques des bénéficiaires.
- Recharger les extincteurs; maintenir les générateurs, les climatiseurs, les systèmes d'éclairage et de purification d'eau des trois sites; Réparer le système d'énergie solaire et l'ascenseur du Village Chance.
- Présenter les véhicules de Maison Chance au contrôle technique et s'occuper des assurances de notre voiture et notre bus.
- Maintenir et réparer les ordinateurs, les machines et équipements des ateliers professionnels.
- Déboucher les canalisations et les égouts du Centre Envol et du Village Chance; Imperméabiliser les toilettes ainsi que certains appartements du Village Chance.
- Repeindre les murs du Centre Envol ; Réparer et repeindre la cuisine, la bibliothèque et le mur d'enceinte du Foyer.





MAISON CHANCE À DAK NONG

LES BÉNÉFICIAIRES

En 2020, le Centre social Maison Chance à Dak Nong, dans la province des hauts plateaux du centre du Vietnam a aidé 1.486 bénéficiaires, dont des enfants défavorisés, des personnes handicapées ainsi que des familles démunies de la région.

187

CENTRE SOCIAL

137 enfants défavorisés dont 95% viennent de minorités ethniques de la région. Leurs familles étant loin du Centre social, ils sont nourris et logés sur place les jours en semaine. Un bus du Centre les ramène chez eux le weekend.

28 enfants atteints de problèmes physiques et mentaux sont pris en charge par des enseignants spécialisés.

22 adultes handicapés travaillent et apprennent dans les ateliers professionnels du Centre social.

1299

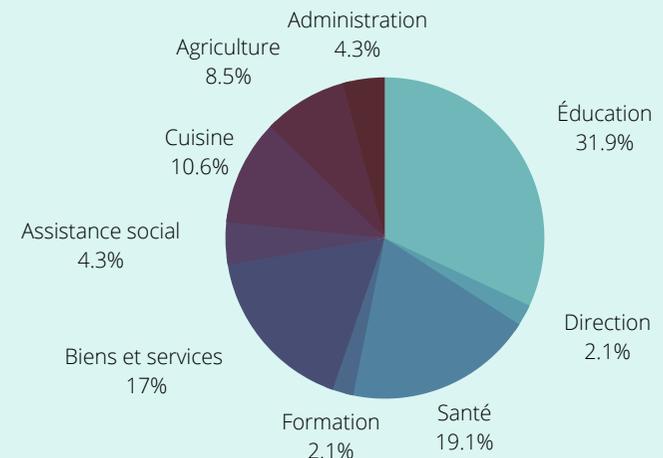
DE L'EXTÉRIEUR

1.299 personnes démunies des villages de Dak Sor, Dak Dro, Duc Xuyen, Tan Thanh ont bénéficié du soutien du Centre social. Cette aide comprend notamment du riz.



LE PERSONNEL

Le personnel du Centre compte 47 employés, répartis dans plusieurs départements, surtout dans l'éducation et la santé.



L'ÉDUCATION

L'ÉCOLE PRIMAIRE

L'école primaire de Maison Chance à Dak Nong abrite cinq classes du niveau 1 au niveau 5 et trois classes d'éducation spécialisée. Malgré l'impact de la pandémie, l'année scolaire 2019-2020 s'est bien terminée.

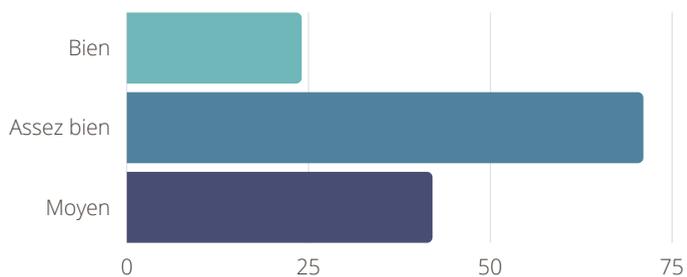
123 enfants ont réussi leurs examens de fin d'année. 24 élèves ont été récompensés pour avoir obtenu de bons résultats. 4 élèves doivent pourtant redoubler une année.

20 enfants de la classe 5 ayant achevé les études primaires - les premiers de l'école de Maison Chance à Dak Nong - ont reçu le diplôme de fin d'études primaires. Parmi eux, 18 élèves qui souhaitent continuer les études, ont obtenu une bourse de Maison Chance.

La nouvelle année scolaire 2020-2021 a commencé avec 164 élèves.

RÉSULTATS DU PREMIER SEMESTRE

Année scolaire 2020-2021





LES CLASSES D'ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

En fonction de leurs capacités physiques, mentales et intellectuelles, les élèves sont répartis dans trois classes de différents niveaux.

Le programme d'éducation pour les classes d'éducation spécialisée est construit en reposant sur deux principaux piliers qui sont l'éducation fonctionnelle et l'enseignement des connaissances et des compétences visant à développer les capacités physiques et intellectuelles des enfants.

L'éducation fonctionnelle, visant à améliorer la santé et la mobilité des enfants, se fait à travers la physiothérapie, l'hydrothérapie, la zoothérapie, la musicothérapie, le jardinage thérapeutique et la peinture thérapeutique. Ils participent aussi à d'autres activités physiques comme la natation, la gymnastique, la danse aux côtés de leurs compagnons non handicapés.

Les compétences personnelles et sociales sont aussi enseignées comme se présenter, s'exprimer, mémoriser, se concentrer, travailler en groupe, communiquer avec les autres. Les professeurs cherchent également à développer toutes les potentialités créatives des enfants. Les heures de dessin, de peinture, de chant et de danse sont ainsi organisées de façon simple et ludique pour faciliter l'acquisition.

L'ENSEIGNEMENT DES CONNAISSANCES SE RÉALISE DE MANIÈRE À CE QUE LES ENFANTS PUISSENT LIRE, ÉCRIRE ET COMPTER.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Dans les trois ateliers professionnels mis en place au Centre social, 16 adultes handicapés travaillent et apprennent ensemble, soit la peinture, l'informatique ou la taille de pierres semi-précieuses.

Parmi eux, six personnes sont formateurs. Ce sont des anciens bénéficiaires de Maison Chance qui ont été formés au Centre Envol et ont acquis des connaissances dans leur métier. À Dak Nong, ils partagent leur savoir-faire avec les nouveaux bénéficiaires du Centre.



TAILLE DE PIERRE

5 apprentis

Les apprentis sont formés aux techniques de base comme la taille et le polissage de pierres semi-précieuses.

PEINTURE

5 apprentis

Quatre apprentis, venant du Centre Envol, continuent à perfectionner leurs techniques. Un nouveau membre apprend les bases et travaille sur des sujets simples.

INFORMATIQUE

6 apprentis

La programmation et la gestion de sites web et d'autres techniques de base sont enseignés aux apprentis. Deux jeunes ont été envoyés faire une formation au Centre Envol.





LE DÉPARTEMENT SOCIAL

Le département social s'occupe de la vie quotidienne des bénéficiaires du Centre en leur assurant un développement physique et mental équilibré. En 2020, le département a étudié les dossiers de demande d'admissions et a ainsi accepté 31 enfants défavorisés, 5 enfants avec un handicap physique et mental et 11 adultes handicapés qui viennent se former dans les ateliers professionnels du Centre.

Les assistants sociaux gardent un étroit contact avec les familles des bénéficiaires, permettant ainsi de déceler les problèmes éventuels et d'y apporter rapidement une solution.

Ils font également le suivi d'une vingtaine de bénéficiaires de bourse de Maison Chance. Ce soutien permet à ces élèves de continuer leurs études secondaires et universitaires après avoir fini leur scolarité à l'école du Centre social.

Durant l'année 2020, le département social est venu en aide à de nombreux démunis de la région qui ont beaucoup souffert en raison de catastrophes naturelles et sanitaires. Maison Chance a ainsi distribué plus de 8 tonnes de riz à 334 familles.

Les activités collectives comme les compétitions sportives, concours de dessin, fête de la mi-automne, etc., ont été organisées pour favoriser la solidarité entre les bénéficiaires.



LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ

Le département de la santé assure le suivi de la condition physique et mentale de 187 bénéficiaires du Centre social.

Afin d'adoucir les douleurs, tout en maintenant et améliorant la souplesse des muscles et des articulations des personnes avec un handicap, des séances thérapeutiques individuelles ont lieu quotidiennement.

Des soins de santé de base, des médicaments, des vitamines, etc., sont également fournis aux bénéficiaires. Pour les cas ayant besoin d'un traitement plus spécialisé, le département de santé arrange des consultations ou hospitalisations à Saigon.

Le département est aussi responsable de la mise en place des mesures sanitaires pour éviter les risques de contamination du Covid-19 et d'autres maladies contagieuses du Centre.

**101 CONSULTATIONS
DENTAIRES**

**ORGANISÉES PAR LES
DENTISTES VOLONTAIRES**

**118
VISITES À L'HÔPITAL**

**POUR CONSULTATION
ET HOSPITALISATION**



LE DÉPARTEMENT AGRICOLE

Les membres du département agricole s'occupent des jardins fruitiers, des jardins potagers et des animaux du Centre.

La ferme compte 6 chevaux, 14 chèvres, des dizaines de poules, canards, faisans, pigeons, lapins, etc... Le Centre a aussi deux grands bassins où sont élevés des poissons.

Dans les jardins sont plantées plusieurs sortes de légumes et d'arbres fruitiers. Les légumes contribuent à améliorer la qualité et la fraîcheur des repas des bénéficiaires. Des arbres fruitiers comme le jacquier, le manguier et le papayer commencent déjà à donner des fruits.

Un puits a été creusé afin d'approvisionner en eau les cultures pendant la saison sèche. Un système d'arrosage automatique a été mis en place pour le jardin potager derrière la Maison Longue. Des méthodes de culture biologique ont été utilisées pour éviter l'usage de pesticides.



LA CUISINE ET LES SERVICES

Les membres de la cuisine sont chargés de préparer 3 repas par jour (petit déjeuner, déjeuner et dîner) aux bénéficiaires et aux employés du Centre social. En général, environ 600 repas sont servis chaque jour. Les menus sont variés et répondent aux besoins nutritifs des enfants et des personnes handicapées.

La qualité des repas est assurée grâce à la fraîcheur des légumes et de la viande fournie par la ferme du Centre. Des fruits, des yaourts sont aussi servis comme dessert. L'hygiène alimentaire est respectée lors du choix des ingrédients et dans la préparation des plats.



LE DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Le département administratif s'occupe des documents et des démarches administratives auprès des autorités locales pour le bon fonctionnement du Centre social. Il assure aussi l'organisation des événements, l'enregistrement des volontaires et des visiteurs étrangers auprès de la police locale.

LES BIENS ET ÉQUIPEMENTS

Le département des biens et équipements est chargé de maintenir en bon état les infrastructures, les équipements du Centre social. En 2020, il a réalisé l'installation des ateliers professionnels, du système de prévention d'incendie, du système d'énergie solaire et des caméras de surveillance pour la piscine et la cuisine.

LE BUREAU DE PROJETS

Le Bureau de projets géré par Tim Aline Rebeaud comprend cinq employés. Au cours de l'année 2020, deux bénévoles nous ont rejoint et travaillé dans la traduction, le marketing, ainsi que dans la recherche de fonds.

L'ONG Maison Chance prend en charge les coûts des Centres sociaux Maison Chance à Saigon et à Dak Nong, tout en continuant de développer de nouveaux projets.

Une des missions du Bureau de projets est de trouver de nouveaux bailleurs de fonds et de gérer les sources de financement. En outre, le Bureau est responsable des rapports sur le fonctionnement de Maison Chance aux autorités et aux donateurs.

Le Bureau est aussi chargé de gérer la communication de Maison Chance via le site Internet, la page Facebook...



L'ONG Maison Chance mène ses missions au Vietnam pour venir en aide aux enfants/adolescents défavorisés et aux personnes handicapées à travers ses quatre entités qui sont le Bureau de projets, chargé des activités de collecte de fonds pour financer les projets d'éducation, de formations professionnelles, de soins de santé et de création d'emplois, réalisés par les deux Centres sociaux Maison Chance à Saigon et à Dak Nong. La quatrième entité est l'Entreprise sociale. Les informations et la prise de décision en ce qui concerne les activités de ces quatre entités incombent à Tim Aline qui est la présidente. Le Comité de coordination de Maison Chance a donc vu le jour afin de répondre à la nécessité de partager les informations pour une meilleure coordination entre les quatre entités, et par la suite, renforcer l'efficacité des programmes mis en place. Institué en mai 2020, le Comité se compose de 13 membres dont un président et un vice-président. Les membres du Comité sont les représentants du Bureau de projets, du Centre social à Saigon, du Centre social à Dak Nong et de l'Entreprise sociale. Leur participation au Comité est à titre volontaire et ils ne perçoivent pas de rémunération. Le Comité tient une réunion ordinaire au moins une fois par mois au Centre Envol pour faire le point sur les activités de l'organisation et relever les difficultés éventuelles en y apportant des solutions.





"LES BÉNÉFICES ENGENDRÉS PAR CES ACTIVITÉS COMMERCIALES APPORTENT UNE RÉMUNÉRATION STABLE POUR LES BÉNÉFICIAIRES".

L'ENTREPRISE SOCIALE DE MAISON CHANCE

Créée en 2019, l'Entreprise sociale de Maison Chance est chargée de promouvoir et commercialiser les produits et services réalisés par les personnes handicapées et les adolescents défavorisés soutenus par Maison Chance à Saigon et à Dak Nong.

LES PRODUITS COMMERCIALISÉS

La présidente du conseil d'administration est Tim Aline Rebeaud et la directrice exécutive est Ly Thi Bich Tram, une ancienne bénéficiaire de Maison Chance. Il y a également quatre employés à plein temps et deux à temps partiel.

En plus des produits artisanaux confectionnés par les personnes handicapées et défavorisées comme des objets en tissu, des peintures, des bijoux sculptés avec des pierres semi-précieuses, l'Entreprise sociale développe aussi des produits agricoles tels que des noix de cajou, des noix de macadamia, du poivre, du miel de caféier, du curcuma en poudre, des boules de curcuma au miel. À ces produits s'ajoutent également des pâtisseries de la boulangerie, préparées avec des ingrédients frais et sans conservateur par les adolescents défavorisés.





LES RÉSULTATS EN 2020

L'épidémie a de graves impacts sur presque toutes les entreprises, notamment les jeunes sociétés comme celle de Maison Chance. Les activités commerciales de l'Entreprise sociale ont chuté au cours des six premiers mois. La situation s'est heureusement améliorée vers la fin de l'année.

Les produits de couture et les produits agricoles ont enregistré les meilleurs résultats. Viennent ensuite les pâtisseries de la boulangerie qui ont connu assez de succès lors de la fête de la mi-automne. La peinture, la taille de pierres et les services touristiques viennent à la fin.

Les anciens clients représentent toujours un soutien important pour l'Entreprise sociale. Aux commandes domestiques s'ajoutent certaines venant de l'étranger comme une commande de noix de cajou pour la France.

Pour l'année 2021, l'Entreprise continuera de développer ses gammes de produits destinés aux marchés national et international en espérant une nouvelle embellie de l'économie mondiale.



LE RAPPORT FINANCIER

I. Dépenses du Centre social Maison Chance à Saigon

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
I.	Frais de nourriture	1,269,334,130 VND	23,020	55,141
1	Riz	108,944,000 VND	23,020	4,733
2	Légumes, viandes	645,550,700 VND	23,020	28,043
3	Gaz, épices	160,948,000 VND	23,020	6,992
4	Salaires et assurances du personnel	353,891,430 VND	23,020	15,373
II.	Frais de soins de santé	863,633,462 VND	23,020	37,517
1	Consultations et médicaments	38,894,761 VND	23,020	1,690
2	Matériel médical	149,820,800 VND	23,020	6,508
3	Salaires et assurances du personnel	674,917,901 VND	23,020	29,319
III.	Frais du département social	985,078,622 VND	23,020	42,792
1	Nettoyage	28,547,500 VND	23,020	1,240
2	Vêtements, chaussures, linge de lit	18,130,000 VND	23,020	788
3	Activités collectives	63,292,000 VND	23,020	2,749
4	Aides extérieures	599,037,452 VND	23,020	26,022
5	Autres frais	24,183,000 VND	23,020	1,051
6	Salaires et assurances du personnel	251,888,670 VND	23,020	10,942
IV.	Frais de formation professionnelle	279,684,248 VND	23,020	12,149
1	Atelier de couture	2,702,000 VND	23,020	117
2	Atelier de peinture	17,190,000 VND	23,020	747
3	Atelier d'informatique	42,314,000 VND	23,020	1,838
4	Atelier de taille de pierre	28,851,000 VND	23,020	1,253
5	Atelier de boulangerie	65,859,099 VND	23,020	2,861
6	Formations extérieures	2,860,000 VND	23,020	124
7	Salaires et assurances du personnel	119,908,149 VND	23,020	5,209
V.	Frais d'éducation	2,058,295,145 VND	23,020	89,413
1	École primaire	1,153,488,177 VND	23,020	50,108
1.1	Frais d'études	243,641,500 VND	23,020	10,584
1.2	Uniformes	77,870,000 VND	23,020	3,383
1.3	Fournitures scolaires	15,345,000 VND	23,020	667
1.4	Autres frais (activités, événements...)	201,691,500 VND	23,020	8,762
1.5	Salaires et assurances du personnel	614,940,177 VND	23,020	26,713
2	Jardin d'enfants-éducation spécialisée	904,806,968 VND	23,020	39,305
2.1	Fournitures scolaires	29,961,060 VND	23,020	1,302
2.2	Nourriture	214,824,162 VND	23,020	9,332
2.3	Salaires et assurances du personnel	660,021,746 VND	23,020	28,672
VI.	Frais du département administratif	1,435,167,525 VND	23,020	62,344
1	Fournitures de bureau, téléphone, internet	135,662,671 VND	23,020	5,893
2	Relations publiques	64,428,349 VND	23,020	2,799

3	Salaires et assurances du personnel	1,235,076,505 VND	23,020	53,652
VII.	Frais de déplacement	251,724,640 VND	23,020	10,935
1	Carburant	27,992,000 VND	23,020	1,216
2	Réparation des véhicules	64,495,500 VND	23,020	2,802
3	Réparation des fauteuils roulants	41,413,000 VND	23,020	1,799
4	Salaires et assurances du personnel	117,824,140 VND	23,020	5,118
VIII.	Infrastructures	2,865,087,080 VND	23,020	124,461
1	Électricité, eau	630,215,000 VND	23,020	27,377
2	Équipements	158,641,000 VND	23,020	6,891
3	Réparation	508,738,330 VND	23,020	22,100
4	Nettoyage	126,416,500 VND	23,020	5,492
5	Salaires et assurances du personnel	1,441,076,250 VND	23,020	62,601
IX.	Frais des bénévoles	10,472,000 VND	23,020	455
X.	Autres frais pour le personnel	27,200,000 VND	23,020	1,182
XI.	Autres frais	19,140,639 VND	23,020	831
XII.	Frais de la production	1,269,995,697 VND	23,020	55,170
1	Matières premières, matériels	388,460,704 VND	23,020	16,875
2	Main d'oeuvre	733,064,343 VND	23,020	31,845
3	Salaires et assurances du personnel	148,470,650 VND	23,020	6,450
TOTAL		11,334,813,188 VND	23,020	492,390

II. Dépenses du Centre social Maison Chance à Dak Nong

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
A	FRAIS EXCEPTIONNELS			
	Réparation, construction	24,050,000 VND	23,020	1,045
B	FRAIS DE FONCTIONNEMENT			
I.	Frais de nourriture	1,670,697,020 VND	23,020	72,576
1	Riz	112,200,000 VND	23,020	4,874
2	Légumes, viandes	1,127,290,800 VND	23,020	48,970
3	Gaz, épices	100,088,500 VND	23,020	4,348
4	Salaires et assurances du personnel	331,117,720 VND	23,020	14,384
II.	Frais de soins de santé	744,897,623 VND	23,020	32,359
1	Consultations et médicaments	83,264,152 VND	23,020	3,617
2	Matériel médical	34,684,000 VND	23,020	1,507
3	Salaires et assurances du personnel	626,949,471 VND	23,020	27,235
III.	Frais du département social	634,365,556 VND	23,020	27,557
1	Nettoyage	15,957,500 VND	23,020	693
2	Vêtements, chaussures, linge de lit	102,121,500 VND	23,020	4,436
3	Activités collectives	26,321,330 VND	23,020	1,143
4	Aides extérieures	41,107,000 VND	23,020	1,786
5	Salaires et assurances du personnel	448,858,226 VND	23,020	19,499

IV. Frais de formation professionnelle	210,713,600	VND	23,020	9,154
1 Atelier de peinture	11,477,600	VND	23,020	499
2 Atelier d'informatique	59,270,000	VND	23,020	2,575
3 Atelier de taille de pierre	826,000	VND	23,020	36
4 Production de noix de cajou	82,233,000	VND	23,020	3,572
5 Salaires et assurances du personnel	56,907,000	VND	23,020	2,472
V. Frais d'éducation	1,133,062,650	VND	23,020	49,220
1 Autres frais (activités, événements...)	32,330,405	VND	23,020	1,404
2 École primaire	109,091,760	VND	23,020	4,739
2.1 Uniformes	34,982,000	VND	23,020	1,520
2.2 Fournitures scolaires	74,109,760	VND	23,020	3,219
3 Éducation spécialisée	28,338,000	VND	23,020	1,231
3.1 Uniformes	12,363,000	VND	23,020	537
3.2 Fournitures scolaires	15,975,000	VND	23,020	694
4 Salaires et assurances du personnel	963,302,485	VND	23,020	41,846
VI. Frais du département administratif	265,666,077	VND	23,020	11,540
1 Fournitures de bureau, téléphone, internet	63,380,924	VND	23,020	2,753
2 Relations publiques	11,819,500	VND	23,020	513
3 Salaires et assurances du personnel	190,465,653	VND	23,020	8,274
VII. Frais de déplacement	137,261,319	VND	23,020	5,962
1 Carburant	70,565,319	VND	23,020	3,065
2 Réparation des véhicules	6,916,000	VND	23,020	300
3 Salaires et assurances du personnel	59,780,000	VND	23,020	2,597
VIII. Infrastructures	924,872,429	VND	23,020	40,177
1 Électricité, eau	172,903,241	VND	23,020	7,511
2 Équipements	169,682,000	VND	23,020	7,371
3 Réparation	51,262,000	VND	23,020	2,227
4 Nettoyage	52,493,000	VND	23,020	2,280
5 Salaires et assurances du personnel	478,532,188	VND	23,020	20,788
IX. Frais des bénévoles	3,000,000	VND	23,020	130
X. Autres frais pour le personnel	32,079,000	VND	23,020	1,394
XI. Autres frais	1,693,374	VND	23,020	74
XII. Frais du département agricole	477,519,016	VND	23,020	20,743
1 Culture	98,131,00	VND	23,020	4,263
2 Élevage	74,963,000	VND	23,020	3,256
3 Salaires et assurances du personnel	304,425,016	VND	23,020	13,224
TOTAL	6,259,877,664	VND	23,020	271,932

III. Coûts d'investissement

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)	
1	Construction	1,627,710,000	VND	23,020	70,709
2	Équipements	789,440,000	VND	23,020	34,294
3	Voyages d'affaires	27,448,000	VND	23,020	1,192
TOTAL		2,444,598,000	VND	23,020	106,195

IV. Dépenses du Bureau de projets

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)	
1	Salaires et assurances du personnel	659,085,375	VND	23,020	28,631
2	Coût d'exploitation	382,358,540	VND	23,020	16,610
3	Voyages d'affaires	15,925,000	VND	23,020	692
4	Audit	56,410,000	VND	23,020	2,450
5	Coûts financiers	4,037,198	VND	23,020	175
TOTAL		1,117,816,11	VND	23,020	48,558

TOTAL DES DÉPENSES				919,075
---------------------------	--	--	--	----------------

I. Financement pour les programmes à Saigon

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
1	Fondation Baur	85,421 USD	1.00	85,421
2	Fondation Albatros	50,728 USD	1.00	50,728
3	Maison Chance Suisse	44,622 USD	1.00	44,622
4	Fondation Stéphane-Croisier	12,682 USD	1.00	12,682
5	Maison Chance États-Unis	120,000 USD	1.00	120,000
6	Maison Chance Canada	91,240 USD	1.00	91,240
7	Compagnie Tao Trust Singapore	25,000 USD	1.00	25,000
8	Compagnie Military Vehicules	5,040 USD	1.00	5,040
9	Terre des Hommes Alsace	26,000 EUR	1.22	31,842
10	Maison Chance France	5,234 EUR	1.22	6,410
11	La Bonne Etoile	5,000 EUR	1.22	6,123
12	Compagnie Artelia	5,000 EUR	1.22	6,123
13	Enfance Partenariat Vietnam	3,000 EUR	1.22	3,674
14	Compagnie XM Trading	799 EUR	1.22	979
15	Compagnie Vinh Hoan	500,000,000 VND	23,020	21,720
16	N KID Group	303,000,000 VND	23,020	13,162
17	Compagnie Mesa	231,400,000 VND	23,020	10,052
18	Compagnie Roche Vietnam	198,414,080 VND	23,020	8,619
19	Compagnie eSmart	177,000,000 VND	23,020	7,689
20	GAP International Sourcing Vietnam	132,420,000 VND	23,020	5,752
21	Fondation Thien Tam	128,851,000 VND	23,020	5,597
22	Compagnie Gumac	122,962,500 VND	23,020	5,342
23	Compagnie Phuc Sinh	100,000,000 VND	23,020	4,344
24	Compagnie Hoang Minh	100,000,000 VND	23,020	4,344
25	Compagnie Harvey Nash Vietnam	80,000,000 VND	23,020	3,475
26	Compagnie DHL-VNPT	35,950,000 VND	23,020	1,562
27	Compagnie Viet Sing	30,000,000 VND	23,020	1,303
28	Compagnie Bao Long	30,000,000 VND	23,020	1,303
29	Privés	2,125,379,950 VND	23,020	92,328
		2,229 USD	1.00	2,229
		180 EUR	1.22	147
30	Stocks	217,052,385 VND	23,020	9,429
31	Donation en nature	440,952,000	23,020	19,155
	Total			707,436

II. Financement pour les programmes à Dak Nong

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
1	Maison Chance États-Unis	60,000 USD	1.00	60,000
2	Compagnie NPS Distributors	5,000 USD	1.00	5,000
3	La Bonne Étoile	10,000 EUR	1.22	12,247
4	Terre des Hommes Alsace	3,500 EUR	1.22	4,286
5	Mme. Thu Huong PHAN	1,760,223,331 VND	23,020	76,465
6	Ambassade de Suisse	496,358,500 VND	23,020	21,562
7	Compagnie Mesa	200,000,000 VND	23,020	8,688
8	ILA Community Network	42,000,000 VND	23,020	1,825
9	Privés	182,929,760 VND	23,020	7,947
	Total			198,019

III. Recettes

No.	Catégories	Montant	Taux de change	Montant (USD)
1	Production et services	752,342,991 VND	23,020	32,682
2	Appartements en location au Village Chance	1,109,641,000 VND	23,020	48,203
3	Autres revenus (Repas du personnel, recyclage, liquidation, gain de change...)	131,991,741 VND	23,020	5,734
4	Vente des produits agricoles de la ferme à Dak Nong	93,220,000 VND	23,020	4,050
5	Autres revenus (Dak Nong)	41,539,045 VND	23,020	1,804
6	Intérêts bancaires	9,631,260 VND	23,020	418
	Total			92,892
	TOTAL DES REVENUS			998,347



RAPPORT ANNUEL 2020

MAISON CHANCE

CENTRE ENVOL

19A DUONG SO 1, KP9, P. BINH HUNG HOA A
Q. BINH TAN, TP. HO CHI MINH
VIETNAM

